

# Einhell®

## GC-CS 85 E

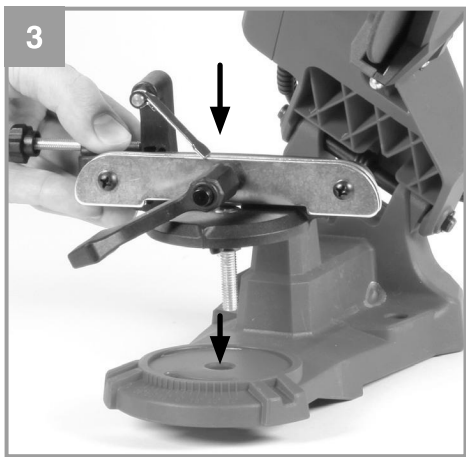
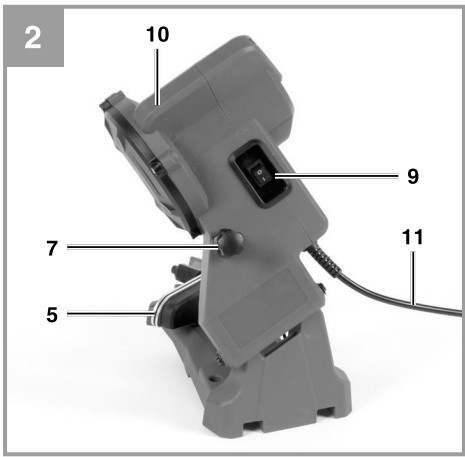
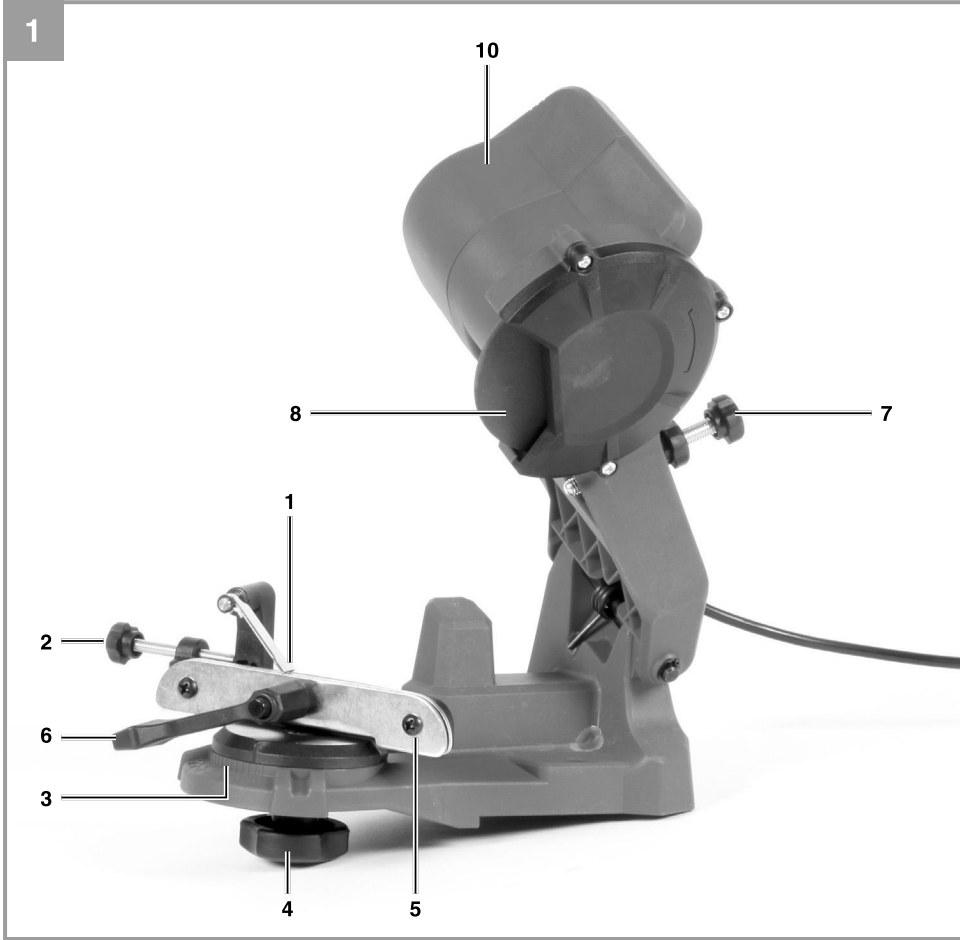
- 
- DK/ Original betjeningsvejledning**  
**N Kædeskærpningsapparat**
- S Original-bruksanvisning**  
**Kedjeslipmaskin**
- FIN Alkuperäiskäyttöohje**  
**Teräketjun teroituslaite**
- RUS Оригинальное руководство по эксплуатации**  
**Заточное устройство для пильных цепей**
- EE Originaalkasutusjuhend**  
**Saeketi teritusseade**
- LV Orģinālā lietošanas instrukcija**  
**Zāģa ķēdes asināšanas ierīce**
- LT Originali naudojimo instrukcija**  
**Pjūklo grandinės galandimo prietaisas**

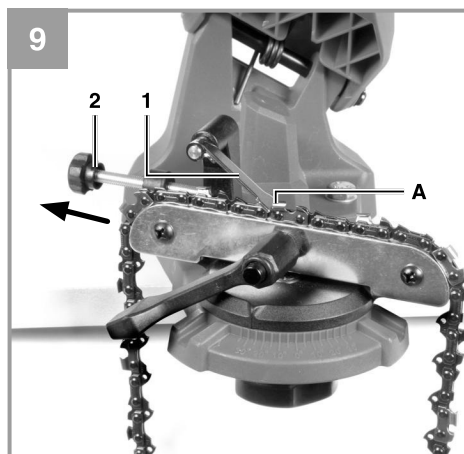
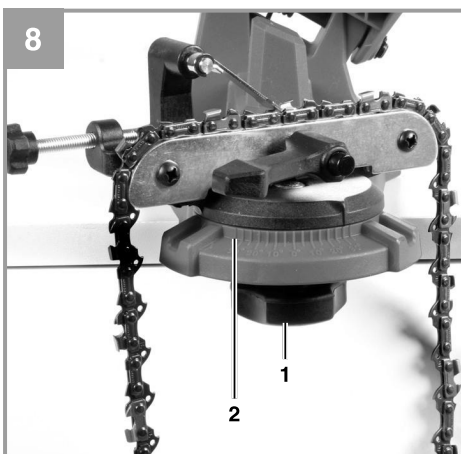
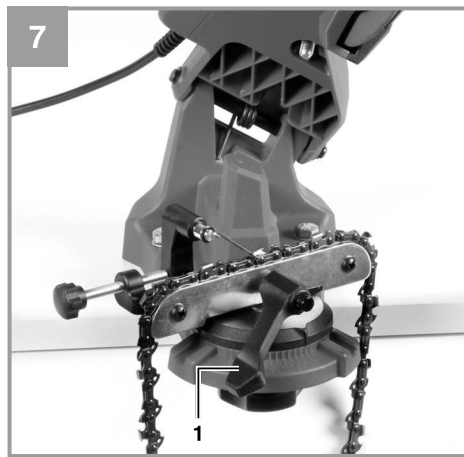
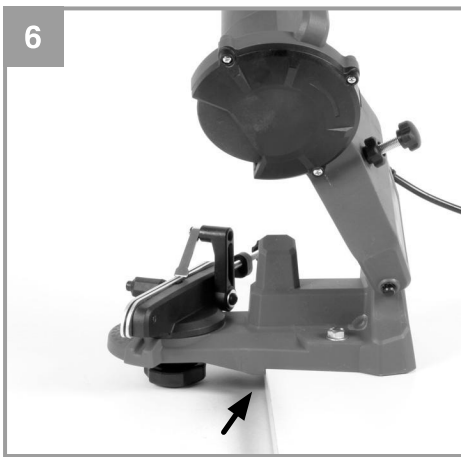
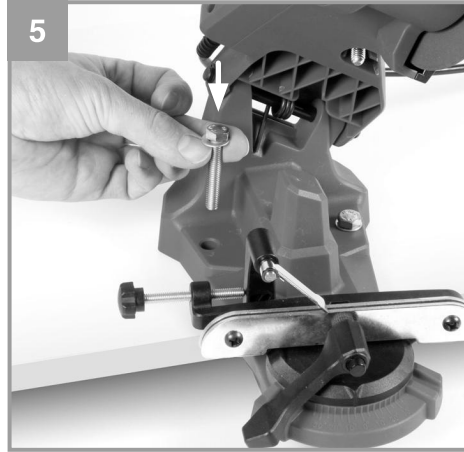
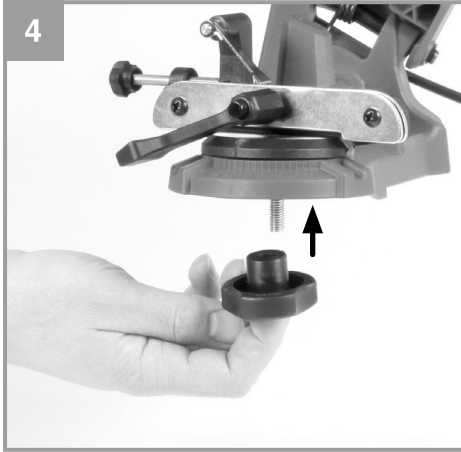


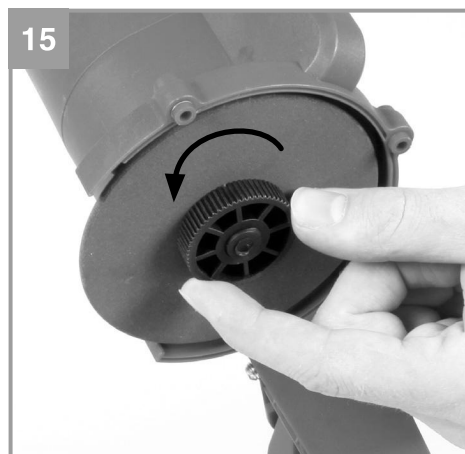
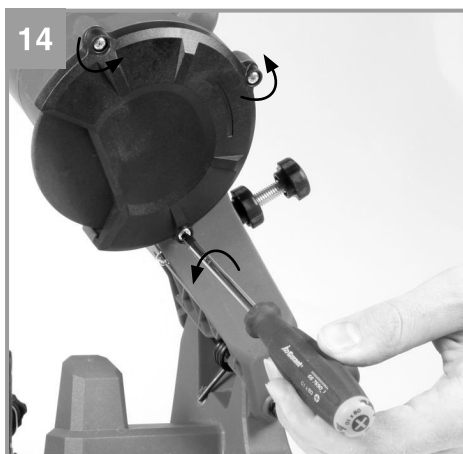
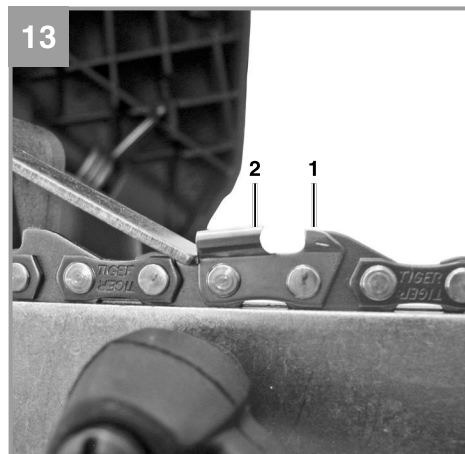
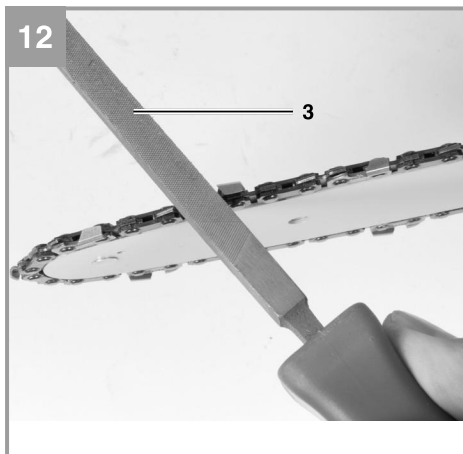
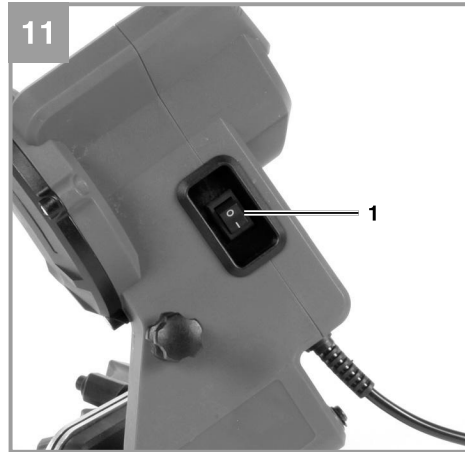
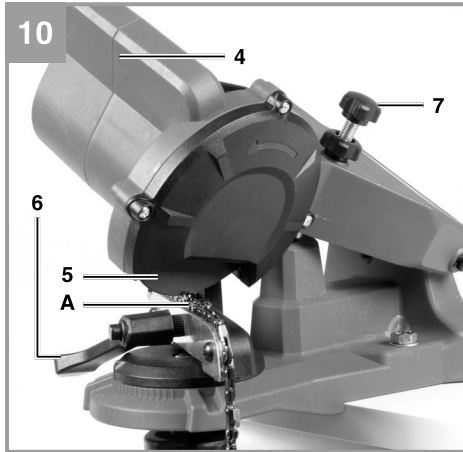
---

**Art.-Nr.: 44.999.20**

**I.-Nr.: 11015**









**Sisukord**

1. Ohutusjuhised
2. Seadme kirjeldus ja tarnekomplekt
3. Sihipärane kasutamine
4. Tehnilised andmed
5. Enne kasutuselevõttu
6. Käitamine
7. Toitejuhtme vahetamine
8. Puhastus, hooldus ja varuosade tellimine
9. Jäätmekäitlus ja taaskasutus
10. Hoiustamine



**Oht!** - vigastusohu vähendamiseks lugege kasutusjuhendit



**Ettevaatus! Kasutage kõrvaklappe.** Müra võib põhjustada kuulmiskaotust.



**Ettevaatus! Kandke tolmumaski.** Puidu ja teiste materjalide töötlemisel võib tekkida tervisele kahjulik tolm. Asbesti sisaldavat materjali ei tohi töödelda!



**Ettevaatus! Kandke kaitseprille.** Töö ajal tekkivad sädemed ning seadmest lendavad killud, laastud ja tolm võivad halvendada nähtavust.

**Oht!**

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel võtta tarvitusele mõningad ohutusabinõud. Seepärast lugege kasutusjuhend / ohutusjuhised hoolikalt läbi. Hoidke need korralikult alles, et informatsioon oleks teil igal hetkel käeulatuses. Kui peaksite seadme teisele isikule edasi andma, siis andke talle ka kasutusjuhend / ohutusjuhised. Me ei võta endale vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste mittejärgimisel.

**1. Ohutusjuhised**

Vastavad ohutuseeskirjad leiata kaasasolevast brošüürist.

**Oht!****Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja juhendeid.**

Ohutusjuhiste ja juhendite eiramine võib põhjustada elektrilöögi, põletuse ja/või raskeid vigastusi. **Hoidke kõik ohutusjuhised ja juhendid alles.**

**2. Seadme kirjeldus ja tarnekomplekt****2.1 Seadme kirjeldus (joonised 1/2)**

1. Ketistopper
2. Ketistopperi reguleerimiskruvi
3. Teritusnurga reguleerimisskaala
4. Teritusnurga fikseerimiskruvi
5. Keti juhtsiin
6. Keti kinnituskruvi
7. Sügavuspiiriku reguleerimiskruvi
8. Teritusketas
9. Sees-/väljas-lüliti
10. Terituspea
11. Toitejuhe

**2.2 Tarnekomplekt**

Kontrollige loendi alusel, kas tarnekomplektis on kõik vajalikud osad. Juhul, kui mõni osa on puudu, pöörduge hiljemalt 5 tööpäeva jooksul pärast kauba ostmist meie teeninduskeskusesse või lähimasse pädevasse ehitusmaterjalide kauplusesse ning esitage kehtiv ostukviitung. Järgige siinkohal juhendi lõpus esitatud garantiitingimustes olevat garantiitabelit.

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakkematerjal ning pakke- ja transporditoed (kui on olemas).
- Kontrollige, kas tarnekomplekt on terviklik.

- Kontrollige, ega seadmel ja tarvikutel pole transpordikahjustusi.
- Hoidke pakend võimalusel kuni garantiiaja lõpuni alles.

**Oht!**

**Seade ja pakkematerjal ei ole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, fooliumi ja pisidetallidega mängida! Oht alla neelata ja lämbuda!**

- Originaalkasutusjuhend
- Ohutusjuhised

**3. Sihipärane kasutamine**

Saeketi teritajat kasutatakse saekettide teritamiseks.

Masinat võib kasutada ainult sihipärasel otstarbel. Igasugune teisel otstarbel kasutamine ei ole sihipärane. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja ja mitte tootja.

Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Me ei anna mingit garantiid, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.

Masinat võib kasutada ainult otstarbekohaselt! Hoolimata otstarbekohasest kasutamisest ei ole võimalik teatud riskifaktoreid täielikult kõrvaldada. Tingituna masina konstruktsioonist ja paigaldamisest võivad esineda järgmised olukorrad:

- Käiakivi puudutamine katmata osas.
- Osade väljapaiskumine kahjustatud käiakividest.
- Töödeldava materjali või töödeldavate detailide väljapaiskumine.
- Kuulmiskahjustused vajalike kõrvaklappide mittekasutamisel.



#### 4. Tehnilised andmed

Nimipinge: .....220-240V ~ 50Hz  
 Võimsus: ..... S2 20 min 85 W  
 Tühijooksu pöörete arv: .....5500 min<sup>-1</sup>  
 Reguleerimisnurk: .....35° vasakule ja paremale  
 Teritusketta-Ø (sisemine): ..... 23 mm  
 Teritusketta-Ø (väline): ..... maks. 108 mm  
 Teritusketta paksus: ..... 3,2 mm  
 Ohutuskategooria: ..... II/III  
 Kaal: .....2 kg

##### Sisselülituskestus:

Sisselülituskestus S2 20 min (lühiajaline režiim) tähendab, et mootorit võib nimivõimsusel 85 vatti koormata pidevalt ainult andmesildil nimetatud aja (20 min) jooksul. Muidu kuumeneb see lubamatult. Pausi ajal jahtub mootor jälle oma algtemperatuurini.

##### Oht!

##### Müra ja vibratsioon

Müra- ja vibratsiooniväärtused tehti kindlaks standardi EN 61029 järgi.

Helirõhu tase  $L_{pA}$  ..... 63,5 dB(A)  
 Hälbepiir  $K_{pA}$  ..... 3 dB  
 Müratase  $L_{WA}$  ..... 76,5 dB(A)  
 Hälbepiir  $K_{WA}$  ..... 3 dB

##### Kasutage kõrvaklappe.

Müra võib põhjustada kuulmiskaotust.

Võnke koguväärtused (kolme suuna vektorsumma) on kindlaks määratud standardi EN 61029 järgi.

##### Teritamine

Võngete emissiooniväärtus  $a_n < 2,5 \text{ m/s}^2$   
 Värisemine  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Esitatud võngete emissiooniväärtus on mõõdetud standarditud testimismeetodi järgi ning võib muutuda sõltuvalt elektritööriista kasutamise liigist ja viisist ning olla erandjuhtudel esitatud väärtusest suurem.

Esitatud võngete emissiooniväärtust võib kasutada võrdluseks mõne teise elektritööriista võngete emissiooniväärtusega.

Esitatud võngete emissiooniväärtust võib kasutada ka kahjustuste esialgseks hindamiseks.

##### Piirake müra teket ja vibratsiooni miinimumini!

- Kasutage ainult täiesti korras seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet korrapäraselt.
- Kohandage oma töömeetodid seadmega.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seadet vajaduse korral kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.

##### Ettevaatus!

##### Jääkriskid

**Ka siis, kui te kasutate elektritööriista eeskirjadekohaselt, jääb jääkriskide oht alati püsima. Esineda võivad järgmised elektritööriista konstruktsioonist ja mudelist tulenevad ohud:**

1. Kopsukahjustused juhul, kui ei kanta sobivat tolmukaitsemaski.
2. Kuulmiskahjustused juhul, kui ei kanta sobivat kuulmiskaitset.

#### 5. Enne kasutuselevõttu

Enne ühendamist veenduge, et tüübisildil toodud andmed vastaksid toiteandmetele.

##### Hoiatus!

**Enne seadme reguleerimist tõmmake toitepistik alati pistikupesast välja.**

##### Montaaž (joon. 3-6)

- Asetage ketikinnitusmehhanism kinnitusrakisesse (joon. 3) ja keerake alt tähtkrui abil kinni (joon. 4).
- Saeketi teritaja tuleb enne kasutuselevõttu kinnitada sobivas kohas (tolmu eest kaitstud, kuiv, hea valgustusega) kinnituskruvide M8 ja seibi abil sobivale aluspinnale (nt. tööpingile) (joon. 5).
- Arvestage sealjuures, et saeketi teritaja montaažiplaat tuleb lükata lõpuni aluspinnale (joon. 6).

## 6. Käitamine

**Tähelepanu!** Enne seadme reguleerimist tuleb see alati välja lülitada ja toitejuhe vooluvõrgust eemaldada.

### 6.1. Teritatava saeketi juhtsiinile asetamine (joon. 7)

Selleks keerake lahti saeketi kinnituskruvi (1)

### 6.2. Teritusnurga reguleerimine vastavalt keti näitajatele (joon. 8) (tavaliselt 30-35°)

- keerake lahti teritusnurga fikseerimiskruvi (1)
- reguleerige skaala (2) abil soovitud teritusnurk
- keerake fikseerimiskruvi (1) uuesti kinni.

### 6.3. Ketistopperi reguleerimine (joon. 9/10)

- klappige ketistopper (1) ketile
- tõmmake ketti tagasi vastu ketistopperit (1), kuni see mõne ketilüli (A) peatab. Tähelepanu! Sealjuures tuleb jälgida, et peatatud ketistopperi nurk vastaks teritusnurgale. Juhul kui ei vasta, tuleb ketti ühe ketilüli võrra edasi tõmmata.
- klappige terituspea (4) alla, kuni teritusketas (5) puudutab teritatavat ketilüli (A). (Selleks võib ketti ketistopperi reguleerimiskruviga (2) veidi ette või taha liigutada.

**6.4. Sügavuspiiriku reguleerimine (joon. 10)** klappige terituspea (4) alla ja reguleerige reguleerimiskruvi (7) abil teritussügavus. **Tähelepanu!** Teritussügavus tuleb selliselt reguleerida, et teritatakse kogu lüli tera.

### 6.5. Keti kinnitamine (joon. 7)

Keerake keti kinnituskruvi (1) kinni

### 6.6 Keti teritamine (joon. 10/11)

#### Tähelepanu!

- Kasutage seadet üksnes saekettide teritamiseks. Ärge teritage ega lõigake kunagi muid materjale.
- Kinnitage saekett enne teritamist juhtsiini. See takistab lihvketta asendi muutumist lahise saeketi tagajärjel.
- Viige lihvketas aeglaselt saeketi juurde. Liiga kiire ja järsk viimine saeketi juurde võib kaasa tuua lihvketta kahjustumise. Väljapaiskuvad osad võivad põhjustada vigastusi!
- lülitage seade sees-/väljas-lülitist (1) sisse
- viige teritusketas (5) koos terituspeaga (4) ettevaatlikult vastu ketilüli

- lülitage seade sees-/väljas-lülitist (1) välja. Sellisel viisil tuleb teritada keti iga teine lüli. Selleks et teada, millal iga teine lüli kogu keti ulatuses teritatud saab, on soovitud esimene lüli märgistada (nt. kriidiga). Pärast kõigi lülide teritamist ühel pool tuleb teisel pool seadistada sama kraadiga teritusnurk. Seejärel võib hakata teise poole lülisid teritama (ilma et oleks vaja teha täiendavaid seadistusi).

### 6.7. Sügavuspiiriku kauguse reguleerimine (joon. 12/13)

Pärast keti täielikku teritamist tuleb jälgida, et peetaks kinni sügavuspiiriku kaugusest (sügavuspiirikud (1) peavad olema madalamal kui ketilülid (2)). Vajadusel tuleb sügavuspiirikuid (1) viili (3) abil (ei kuulu standardvarustusse) vastavalt keti näitajatele korrigeerida.

## 7. Toitejuhtme vahetamine

### Oht!

Kui käesoleva seadme toitejuhe on kahjustatud, tuleb see ohtude vältimiseks lasta tootjal või teda esindaval klienditeenindusel või sarnase kvalifikatsiooniga isikul vahetada.

## 8. Puhastus, hooldus ja varuosade tellimine

### Oht!

Lahutage seade enne puhastustöid vooluvõrgust.

### 8.1 Puhastamine

- Hoidke kaitseseadised, õhupilud ja mootorikastad võimalikult tolmu- ja mustusevabad. Hõõrge seade puhta rätikuga puhtaks või puhastage suruõhuga madalal survel.
- Soovitame puhastada seadet otsekohe pärast iga kasutamist.
- Puhastage seadet regulaarselt niiske rätikuga ja vähese koguse vedelseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad kahjustada seadme plastidetaile. Arvestage sellega, et seadme sisemusse ei tohi vett sattuda. Vee tungimine elektriseadmesse suurendab elektrilöögi saamise ohtu.

## 8.2 Teritusketta vahetamine

**Tähelepanu!** Enne seadme hooldamist tuleb see alati välja lülitada ja toitejuhe vooluvõrgust eemaldada.

1. Eemaldage teritusketas (joon. 14-16)
2. Asetage uus teritusketas kohale.
3. Montaaž toimub vastupidises järjekorras

Ärge kasutage kulunud, purunenud, mõranenud või muul viisil kahjustunud terituskettaid. Kasutage ainult originaalterituskettaid.

## 8.3 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajamineva varuosa varuosanumber

Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

## 9. Jäätmekäitlus ja taaskasutus

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on toormaterjal ja seega taaskasutatav ning selle saab toorainetöötlusse tagasi toimetada. Seade ja selle tarvikud koosnevad mitmesugustest materjalidest nagu nt metall ja plast. Katkised seadmed ei kuulu olmeprügi hulka. Asjatundlikuks käitlemiseks tuleks seade anda ära vastavasse kogumiskohta. Kui Te ei tea ühtki kogumiskohta, siis küsige teavet kohalikust omavalitsusest.

## 10. Hoiustamine

Hoidke seadet ja selle lisatarvikuid pimedas, kuivas ja külmakindlas ning lastele ligipääsmatus kohas. Optimaalne laotemperatuur on vahemikus 5 kuni 30°C. Hoidke elektritööriista originaalpakendis.



Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2012/19/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrukk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult iSC GmbH loal.

Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud

## Hooldusteave

Meil on kõikides garantiitunnistusel loetletud riikides pädevad hoolduspartnerid, kelle kontaktandmed leiате garantiitunnistusest. Nemad on Teie käsutuses seoses mis tahes hooldusküsimustega, nagu remonditööd, varu- ja kuluosade muretsemine või kulumaterjalid.

Tuleb tähele panna, et selle toote korral esineb kasutamisest tulenevaid või loomulikke kulumisilminguidjärgmistel detailidel ning neid detaile käsitletaksekulumaterjalina.

Kategooria	Näide
Kuluosad*	Süsiharjad
Kulumaterjal / Kuluosad*	Lihvkettad
Puuduolevad detailid	

\* ei pruugi tingimata tarnekomplektiga kaasas olla!

Puuduste või rikete korral palume Teid registreerida see internetis aadressil [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Märki-gekindlasti vea täpne kirjeldus ja vastake lisaks igal juhul järgmistele küsimustele.

- Kas seade on töötanud või oli ta algusest peale defektne?
- Kas Teile hakkas enne defekti ilmnemist midagi silma (defekti tunnused)?
- Missugune tõrge Teie arvates seadmel on (põhitunnus)?  
Kirjeldage seda tõrget.



**Konformitätserklärung**

- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- NL** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- DK** attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- EE** tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- CZ** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- SLO** potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelke
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- H** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- BG** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- LV** paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- LT** apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- RO** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- HR** potvrđuje sljedeću uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- BIH** potvrđuje sljedeću uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- RS** potvrđuje sledeću uskladenost prema smernicama EZ i normama za artikal
- RUS** следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- UKR** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- MK** ja izjavуva slednata сообрзност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
- TR** Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- N** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- IS** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

**Sägekettenschärfgerät GC-CS 85 E (Einhell)**

- 87/404/EC\_2009/105/EC
- 2005/32/EC\_2009/125/EC
- 2006/95/EC
- 2006/28/EC
- 2014/30/EU
- 2004/22/EC
- 1999/5/EC
- 97/23/EC
- 90/396/EC\_2009/142/EC
- 89/686/EC\_96/58/EC
- 2011/65/EU
- 2006/42/EC
- Annex IV  
Notified Body:  
Notified Body No.:  
Reg. No.:
- 2000/14/EC\_2005/88/EC
- Annex V
- Annex VI  
Noise: measured L<sub>WA</sub> = dB (A); guaranteed L<sub>WA</sub> = dB (A)  
P = KW; L/Ø = cm  
Notified Body:
- 2004/26/EC  
Emission No.:

**Standard references: EN 61029-1; EN ISO 12100;  
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Landau/Isar, den 16.02.2016

Weichselgartner/General-Manager

Gao/Product-Management

First CE: 16  
Art.-No.: 44.999.20 I.-No.: 11015  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR012642  
Documents registrar: Markus Jehl  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar